

# Frauenbilder

Historische Fotografien

Tirol – Südtirol/Alto Adige – Trentino

Die Ausstellung zeigt den Reichtum verschiedener Fotoarchive in Tirol, Südtirol und dem Trentino. Sie ist aus einer in dieser Form erstmaligen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit entstanden und verfolgt das Ziel, historische Fotografien aufzuwerten: als Spiegel des kulturellen und technischen Wandels und als Bestandteil des Kulturerbes.

Sobald sie die Schwelle der Archive überschreiten, ändert sich das Los der Fotografien. Nachdem sie aus überfüllten Umgebungen herausgenommen worden sind, werden sie Gegenstand spezifischer Zuordnung, Katalogisierung, Aufbewahrung und bei Bedarf auch Restaurierung – von Maßnahmen also, die dem fotografischen Bestand neue Bedeutung geben und den gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Wert als visuelle Quelle zum Ausdruck bringen. Daher auch die Entscheidung aus kuratorischer Sicht, symbolisch vom „Archiv“ auszugehen, unter spezifischer Berücksichtigung der Materialität der Sammlungen sowie der Archivpraxis.

Das Hauptthema betrifft auch die noch laufenden Forschungen über die Konstruktion weiblicher Identitäten und die Rolle der Frauen in der Geschichte der Fotografie zwischen der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und der Zwischenkriegszeit. In einem Zeitraum also, als die Gebiete des historischen Tirols – durch die neue Grenze zwischen Italien und Österreich getrennt – unterschiedliche Schicksale erlitten. Für die Frauen waren dies Jahre großer Veränderungen und Erfolge, aber auch von Rückschlägen, Verzögerungen und hartnäckigem Beharren – beleuchtet in den fünf Ausstellungsorten unter folgenden verschiedenen Schwerpunkten: Lauf des Lebens (Lienz), Arbeit (Bruneck), Atelier (Bozen), Fotografinnen (Innsbruck) und Freizeit (Trient).

# Signora fotograf(i)a

Collezioni storiche

Tirol – Südtirol/Alto Adige – Trentino

La mostra riflette la ricchezza di numerosi archivi fotografici del Tirolo, Alto Adige e Trentino che hanno avviato un inedito percorso di collaborazione con l'obiettivo di valorizzare la fotografia storica, specchio di trasformazioni culturali e tecniche e parte integrante del patrimonio culturale.

Nel varcare la soglia degli archivi, le fotografie cambiano destino. Sottratte all'indistinta appartenenza all'affollata realtà delle cose, diventano oggetto di specifiche azioni di ordinamento, catalogazione e conservazione: interventi che ri-significano il bene fotografico, esplicitandone il valore sociale e scientifico di fonte visuale. Da queste premesse deriva la scelta di assumere l'archivio come prospettiva curatoriale, con precisi rimandi alla materialità delle raccolte e alle pratiche archivistiche.

Il tema generale si collega alle ricerche ancora in corso sulla costruzione delle identità femminili e la presenza delle donne nella storia della fotografia, nel periodo compreso tra la seconda metà dell'Ottocento e la stagione tra le due guerre mondiali, quando i territori del Tirolo storico, divisi tra Italia e Austria, conobbero diversi destini. Per le donne furono anni di cambiamenti e conquiste, ma anche di ritardi, persistenze e involuzioni, riletti con diversi focus nelle cinque sedi espositive coinvolte: le età della donna (Lienz), il lavoro (Brunico), il genere fotografico del ritratto in atelier (Bolzano), le fotografe (Innsbruck) e gli stili di vita (Trento).

# Women in Photography

Historische Fotografien

Tirol – Südtirol/Alto Adige – Trentino

The exhibition displays treasures from numerous photographic archives in Tyrol, Alto Adige and Trentino, which have started a rare collaboration aimed at promoting historical photography as a mirror of technical and cultural changes and a substantial part of the cultural heritage.

Upon crossing the archives' threshold, photographs change destiny. Removed from being indistinctly lost amongst the crowded reality of things, they become the object of specific actions of sorting, cataloguing, conservation and – if necessary – restoration. These operations add new meaning to the photographic asset, highlighting its social and scientific value of visual source. That is why the archive has been chosen as the symbol of curatorial perspective, with precise references to the materiality of the collections and to archival practices.

The general theme is connected to ongoing research on the construction of female identities and the presence of women in the history of photography, between the second half of the 19th century and the period between the two World Wars, when the territories of historic Tyrol – split between Italy and Austria – were heading towards alternate destinies. For women, they were years of change and achievements, but also of delays, persistence and involution, interpreted via a range of differing focuses throughout the five locations concerned: Course of Life (Lienz), Work (Brunico), Atelier (Bolzano), Women photographers (Innsbruck) and Lifestyles (Trento).

Cover: Elfriede Kneußl, 1903, Foto: Anton Kneußl; Collection Kneußl – TAP

Das Interreg-Projekt „Lichtbild“ (2017–2019) entwickelt Leitlinien für den kompetenten Umgang mit historischen Fotografien im Projekt-raum Tirol und Südtirol. Die Mission lautet: kompetent im Umgang, offen im Zugang, Fotografie für die Zukunft.

Il progetto Interreg “Argento vivo” (2017-2019) definisce linee guida per gestire con competenza le fotografie storiche nell'area interessata dal progetto, il Tirolo e l'Alto Adige. La missione: competenza nella gestione, libertà nell'utilizzo, fotografia per il futuro.

The Interreg project “Lichtbild/Argento vivo” (2017-2019) develops guidelines for the competent handling of historical pictures in Tyrol and South Tyrol. The mission is: professional handling, open access, photography goes future.

## Partners

Verein Tiroler Archiv für photographische Dokumentation und Kunst (TAP), Lienz  
Stadtgemeinde Bruneck / Città di Brunico  
Amt für Film und Medien, Autonome Provinz Bozen - Südtirol / Ufficio Film e media, Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Abteilung Museen, Autonome Provinz Bozen - Südtirol / Ripartizione Musei, Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

## Assoziierte Partner / Partner associati / Associated partners

Südtiroler Landesarchiv, Autonome Provinz Bozen - Südtirol / Archivio provinciale, Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Tiroler Landesmuseen, Innsbruck  
Tiroler Bildungsforum, Innsbruck  
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino / Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

In Zusammenarbeit mit und mittels Beitrag der / Con la collaborazione e il contributo di / In collaboration and with the contribution of Provincia autonoma di Trento

## Kuratoren / Curatela / Curators

Luca Bertoldi, Giusi Campisi

## Projektteam / Gruppo di progetto / Project team

Alessandro Campaner, Gertrud Gasser, Sonja Hartner, Julia Knapp, Martin Kofler, Arpad Langer, Oscar La Rosa, Katia Malatesta, Verena Malfertheiner, Martin Sagmeister, Notburga Siller, Claudia Sporer-Heis

## Graphic Design Grafik Dapra, Lienz

Übersetzung / Traduzioni / Translation Cattoni Roberta & Co. S.a.s., Predaia, Language and communication factory Loredana Pancheri, Trento

Freier Eintritt / Ingresso libero / Free entry



# Frauenbilder Signora fotograf(i)a Women in Photography

18.05.–30.06.2019

Historische Fotografien  
Collezioni storiche  
Historical collections

Tirol  
Südtirol/Alto Adige  
Trentino

[www.lichtbild-argentovivo.eu](http://www.lichtbild-argentovivo.eu)

Lienz, Bruneck/Brunico, Bozen/Bolzano,  
Innsbruck, Trento (24.05.–27.07.2019)





Volksschulklasse / Classe di scuola elementare / Elementary school class, Lienz, 1908  
Foto: Unbekannt / Ignota/o / Unknown; Collection Klaus Dapra – TAP



Hotelmitarbeiterinnen / Lo staff dell'hotel / Hotel staff Bad Grünmoos / St. Jakob in Deferegggen, 1905  
Foto: Josef Ladstätter; Collection Heinz Kröll – TAP



Maria Marcolla, 1912  
Foto: Fotostudio Waldmüller – Amt für Film und Medien, Autonome Provinz Bozen – Südtirol / Ufficio Film e media, Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige



Zuschauer am Gauderfest / Spettatori al Gauderfest / Spectators at the Gauderfest, Zell am Ziller, 1939  
Foto: Erika Groth-Schmachtenberger; Collection Historische Sammlungen – Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum



Burrone di / Schlucht in / Canyon of Mezzocorona (TN), 1935 ca.  
Foto: E.lli Pedrotti; Archivio Fratelli Pedrotti AFS, Soprintendenza per i beni culturali PAT

## Lienz

Lauf des Lebens / Le età della donna / Course of Life

Porträts in Fotoateliers und Alltagsfotografien bezeugen Rituale im Laufe der Zeit. Sie belegen wichtige Etappen, welche die Rollen der Frau und die Phasen der weiblichen Existenz in allen gesellschaftlichen Schichten prägen.

Ritratti in atelier e fotografie vernacolari documentano i riti di passaggio, quelle tappe fondamentali di costruzione identitaria che determinano i ruoli e scandiscono le fasi dell' esistenza delle donne in tutte le classi sociali.

Portraits in ateliers and every-day-photographs document the rites of passage over time – those fundamental steps in building an identity that determine the roles and mark the stages of women's existence in all social classes.

### Spitalskirche

Kärntnerstraße 8  
9900 Lienz  
Di-Fr, So / Mar-Ven, Dom / Tue-Fri, Sun: 15-18  
Sa / Sab / Sat: 10-13, 15-18

## Bruneck Brunico

Arbeit / Lavoro / Work

Die ausgestellten Aufnahmen dokumentieren den regionalen wirtschaftlichen Wandel durch die mehr oder weniger offensichtliche Veränderung der Tätigkeiten, in denen Frauen zum Einsatz kamen – von der Landwirtschaft über die Mechanisierung bis zum Tertiärsektor.

Gli scatti in mostra documentano il processo di trasformazione economica del territorio attraverso il mutamento, più o meno evidente, delle attività in cui le donne erano impiegate, dall' agricoltura alla meccanizzazione e al terziario.

The photographs on display document the process of the economic transformation in the region through the more or less evident changes in the activities where women were employed – from agriculture to industrialization and the tertiary sector.

### Stadtmuseum Bruneck / Museo civico di Brunico

Via Bruder Willram Str. 1  
39031 Bruneck / Brunico  
Di-Fr / Mar-Ve / Tue-Fri: 15-18  
Sa-So / Sab-Dom / Sat-Sun: 10-12

## Bozen Bolzano

Atelier

Die Ausstellung beleuchtet die Atelier- und Wanderfotografie und geht auf deren Rolle in der Entwicklung der Darstellung von Frauen ein. Dabei zeigen sich zeitliche Dissonanzen, das Verharren in der Vergangenheit beziehungsweise der Sprung in die Zukunft der porträtierten Frauen.

La mostra si concentra sulla produzione fotografica d'atelier e ambulante, restituendone il ruolo rispetto allo sviluppo della rappresentazione dell'identità femminile. Questo avviene non senza contraddizioni: la permanenza nel passato o il balzo nel futuro prossimo delle donne ritratte.

The exhibition focuses on studio photography as well as itinerant photographers and illustrate their role in the evolution of a female representation. This happens not without contradictions: the permanence in the past or the leap into the near future of the women portrayed.

### Stadtmuseum Bozen / Museo Civico Bolzano

Sparkassenstraße / via Cassa di Risparmio 14  
39100 Bozen / Bolzano  
Di-So / Mar-Dom / Tue-Sun: 10-18

## Innsbruck

Fotografinnen / Fotografe / Women photographers

Die Fotografien von Maria Egger, Trude Fleischmann, Erika Groth-Schmachtenberger, Erika Ketzler und Catina Unterweger bezeugen die Wandlung der Berufstätigkeit der Fotografinnen über den langen Zeitraum von 1885 bis 1948.

Le fotografie di Maria Egger, Trude Fleischmann, Erika Groth-Schmachtenberger, Erika Ketzler e di Catina Unterweger documentano le trasformazioni dell'attività professionale fotografica durante un lungo periodo di tempo, dal 1885 fino al 1948.

The photographs of Maria Egger, Trude Fleischmann, Erika Groth-Schmachtenberger, Erika Ketzler and Catina Unterweger document the transformations in a career as a professional photographer over a long period of time from 1885 until 1948.

### Zeughaus

Zeughausgasse 1  
6020 Innsbruck  
Di-So / Mar-Dom / Tue-Sun: 10-17

## Trento

Stili di vita / Freizeit / Lifestyles

Un percorso tra le rappresentazioni di ciò che oggi chiamiamo “tempo libero”, in relazione con le trasformazioni degli stili di vita e le nuove libertà, reali o illusorie, sperimentate dalle donne nel corso di una storia che coinvolge il corpo e il mutevole concetto del pudore.

Ein Parcours durch die „weibliche“ Darstellung von Situationen, die wir heute „Freizeit“ nennen. Verbunden mit neuen Lebensstilen und mit wirklichen oder vermeintlichen Errungenschaften der Frau im Laufe einer Geschichte, die den Körper und ein verändertes Schamgefühl miteinbezieht.

A journey through the feminine representations of what we now call “free time”, in relation to the transformations in lifestyles and the new freedoms – real or illusory – experienced by women in the course of history involving body image and the changing concept of modesty.

### Palazzo Roccabruna, Camera di Commercio I.A.A.

Via SS. Trinità 24 - 38122 Trento  
Mar-Mer / Di-Mi / Tue-Wed: 10-17  
Gio-Ven / Do-Fr / Thu-Fri: 10-20  
Sab / Sa / Sat: 17-20